

United States of America



DEPARTMENT OF STATE


To all to whom these presents shall come, Greetings:


I Certify That the document hereunto annexed is under the Seal of the State(s) of Wisconsin, and that such Seal(s) is/are entitled to full faith and credit.*

**For the contents of the annexed document, the Department assumes no responsibility
This certificate is not valid if it is removed or altered in any way whatsoever*

In testimony whereof, I, Rex W. Tillerson, Secretary of State , have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Assistant Authentication Officer, of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this tenth day of July, 2017.

*Issued pursuant to CHXIV, State of
Sept. 15, 1789, 1 Stat. 68-69; 22
USC 2657; 22USC 2651a; 5 USC
301; 28 USC 1733 et. seq.; 8 USC
1443(f); RULE 44 Federal Rules of
Civil Procedure.*



Secretary of State
By 

Assistant Authentication Officer,
Department of State



Đại sứ quán nước CHXHCN Việt Nam tại Hoa Kỳ
Embassy of the S.R of Vietnam in the United States of America

CHỨNG NHẬN / HỢP PHÁP HÓA LÃNH SỰ
CONSULAR AUTHENTICATION

1. Quốc gia Việt Nam
Country

Giấy tờ, tài liệu này
This public document

2. do Ông (Bà) Rex W. Tillerson ký
has been signed by

3. với chức danh Bộ trưởng ngoại giao
acting in the capacity of

4. và con dấu của Bộ Ngoại giao
bears the seal/stamp of

..... Hợp chủng quốc Hoa Kỳ.....

được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự
Certified

5. tại Washington D.C. 6. ngày 12.7.2017.
at the

7. Cơ quan cấp Đại sứ quán Việt Nam tại Hoa Kỳ.....
by

8. Số 2282 / HPH/2017
Nº

Ký tên và đóng dấu
Signature and seal/stamp
Tham tán

Nguyễn Tuấn...



BẢN DỊCH

Hợp chúng quốc Hoa Kỳ

BỘ NGOẠI GIAO

Hân hạnh kính gửi những người có liên quan:

Tôi xin chứng nhận rằng văn bản đính kèm theo đây được ký và đóng con dấu của Bang Wisconsin, Hoa Kỳ và rằng con Dấu này được tin tưởng hoàn toàn.*

**Bộ Ngoại giao không chịu trách nhiệm về các nội dung trong văn bản đính kèm.*
Giấy chứng nhận này không có giá trị nếu bị tháo rời hay sửa đổi theo bất kỳ cách nào.

Để chứng thực, tôi, Rex W. Tillerson, Bộ trưởng Ngoại giao, đã cho phép đóng dấu của Bộ Ngoại giao và tên của mình được ký bởi Quan chức Hợp pháp hoá của Bộ trên, tại Thành phố Washington, District of Columbia ngày 10/07/2017.

(đã ký và đóng dấu)

REX W. TILLERSON

Bộ trưởng Bộ Ngoại giao

Cán bộ Lãnh sự,

Bộ Ngoại giao

Chứng thực ông Hồ Anh Vũ, Bí thư thứ hai, Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, đã ký trước mặt tôi.

Ngày 12 tháng 07 năm 2017

TL. Đại sứ

Tham tán



Nguyễn Tuấn

Tôi, Hồ Anh Vũ, Bí thư thứ hai, Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Hợp chúng quốc Hoa Kỳ, cam đoan đã dịch chính xác văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Ngày 12 tháng 07 năm 2017

Người dịch

Hồ Anh Vũ

BẢN DỊCH

HỢP CHỨNG QUỐC HOA KỲ
Bang Wisconsin
----- VĂN PHÒNG BỘ TRƯỞNG NGOẠI GIAO -----

KÍNH GỬI: CÁC CƠ QUAN LIÊN QUAN

Tôi, **DOUGLAS LA FOLLETTE**, Bộ trưởng Ngoại giao Bang Wisconsin, căn cứ hồ sơ lưu trữ của văn phòng này, chứng nhận rằng

DIANA B FRANK

Là Công chứng viên, trú và làm việc tại bang Wisconsin khi văn bản này được cấp vào ngày 05/04/2017.

(VĂN BẢN NÀY ĐỂ DÙNG Ở VIỆT NAM)

Để xác nhận, tôi ký tên và đóng dấu của
Bang Wisconsin tại Thành phố Madison,
vào ngày 07/04/2017.

(Đã ký và đóng dấu)

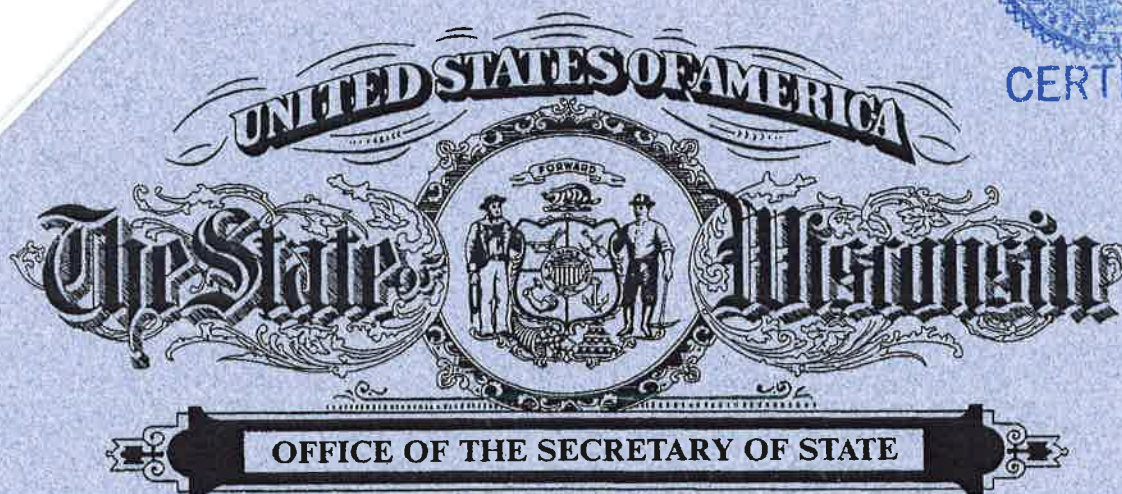
DOUGLAS LA FOLLETTE
Bộ trưởng Ngoại giao.

*Chứng thực ông Hồ Anh Vũ, Bí thư thứ hai,
Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Hợp
chứng quốc Hoa Kỳ, đã ký trước mặt tôi.*

*Ngày 12 tháng 07 năm 2017**TL. Đại sứ**Tham tán***Nguyễn Tuấn**

*Tôi, Hồ Anh Vũ, Bí thư thứ hai, Đại sứ quán
CHXHCN Việt Nam tại Hợp chứng quốc Hoa
Kỳ, cam đoan đã dịch chính xác văn bản này từ
tiếng Anh sang tiếng Việt.*

*Ngày 12 tháng 07 năm 2017**Người dịch***Hồ Anh Vũ**



TO ALL TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME:

I, DOUGLAS LA FOLLETTE, Secretary of State of the State of Wisconsin, do hereby certify that according to available records,

Diana B Frank was a Notary Public in and for the State of Wisconsin when the notarial act was performed on April 5, 2017.

(Certified for Vietnam)

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and affixed the Great Seal of the State of Wisconsin, in the City of Madison, on this day:

April 7, 2017

Douglas La Follette
DOUGLAS LA FOLLETTE
Secretary of State



This certificate only confirms the authority of the person named as the notary. It does not mean that the contents of the attached document are correct, or that the Secretary of State approves of the contents.



Promega Corporation
2800 Woods Hollow Road
Madison, WI 53711-5399
United States

tel: 608.274.4330 • fax: 608.277.2516 • www.promega.com



Ngày ... tháng 04 năm 2017
Date ... month 04 year 2017

GIẤY ỦY QUYỀN LETTER OF AUTHORIZATION

Kính gửi: Bộ Y tế (Vụ Trang thiết bị và Công trình y tế)
To: *Ministry of Health (Department of Medical Equipment and Construction)*

Chúng tôi, Promega Corporation, địa chỉ: 2800 Woods Hollow Road, Madison, WI 53711-5399, Mỹ, với tư cách là chủ sở hữu trang thiết bị y tế bằng văn bản này ủy quyền cho Văn phòng Đại diện Abbott Laboratories SA tại Hà Nội, địa chỉ: tầng 7, tầng 8, tháp A, tòa nhà Handi Resco, số 521 Kim Mã, quận Ba Đình, thành phố Hà Nội, Việt Nam được lưu hành tại thị trường Việt Nam các trang thiết bị y tế sau:

We, Promega Corporation, address: 2800 Woods Hollow Road, Madison, WI 53711-5399, United States, as the owner of the medical devices listed hereunder, hereby authorize The Representative Office of Abbott Laboratories SA in Hanoi, address: level 7, level 8, tower A, Handi Resco Tower, 521 Kim Ma street, Ba Dinh district, Hanoi City, Vietnam, to place the following medical devices to the market of Vietnam:

Abbott mSample Preparation System (4x24 Preps)

Abbott mSample Preparation System DNA (4x24 Preps)

Chúng tôi cam kết cung cấp, hỗ trợ các yêu cầu liên quan đến thông tin, chất lượng và bảo đảm các điều kiện về bảo hành, bảo trì, bảo dưỡng và cung cấp vật tư, phụ kiện thay thế trang thiết bị y tế nêu trên.

We commit to provide and support any inquiry related to the information and quality of the medical devices, guarantee all warranty, maintenance and service conditions and supply replacement materials and accessories for the medical devices mentioned above.

Thư ủy quyền này hiệu lực đến thời điểm 31/12/2027.

This authorization letter is valid until 31 Dec 2027.

erson
tents of
etary of



Promega Corporation
2800 Woods Hollow Road
Madison, WI 53711-5399
United States

tel: 608.274.4330 • fax: 608.277.2516 • www.promega.com

Người đại diện hợp pháp của chủ sở hữu
Legal representative of the Product Owner

Signature

 04/05/17


Ron Wheeler

Senior Director, Quality Assurance & Regulatory Affairs

Promega Corporation

State of Wisconsin/County of Dane

Subscribed and sworn to before
me this 5th day of April, 2017.


Notary Public, State of Wisconsin

My commission: exp. 1/18/19